Apostelgeschichte 20

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Nachdem[G3326] aber[G1161] der[G3588] Tumult[G2351] aufgehört[G3973] hatte, rief Paulus[G3972] die[G3588] Jünger[G3101] zu[G3343] sich[G3343] und[G2532] als er Abschied[G782] genommen hatte, ging[G4198] er fort[G4198], um nach[G1519] Mazedonien[G3109] zu reisen[G1831]. [?][G3343] [?][G3343] [?][G3870] [?][G782] **2** Als er aber[G1161] jene[G1565] Gegenden[G3313] durchzogen[G1330] und[G2532] sie[G846] mit vielen[G4183] Worten[G3056] ermahnt[G38701] hatte, kam[G2064] er nach[G1519] Griechenland[G1671]. **3** Und[G5037] nachdem er sich[G4160] drei[G5140] Monate[G3376] aufgehalten[G4160] hatte[G4160] und, als er nach[G1519] Syrien[G4947] abfahren[G321] wollte[G3195], von[G5259] den[G3588] Juden[G2453] ein Anschlag[G1917] gegen ihn[G846] geschehen[G1096] war, wurde[G1096] er des Sinnes[G1106], durch[G1223] Mazedonien[G3109] zurückzukehren[G5290]. **4** Es begleitete[G4902] ihn[G846] aber[G1161] bis[G891] nach[G891] Asien[G773] Sopater[G4986], des Pyrrhus[G4450] Sohn, ein Beröer[G961]; von den Thessalonichern[G2331] aber[G1161] Aristarchus[G708] und[G2532] Sekundus[G4580] und[G2532] Gajus[G1050] von[G1190] Derbe[G1190] und[G2532] Timotheus[G5095] und Tychikus[G5190] und[G2532] Trophimus[G5161] aus[G774] Asien[G774]. [?][G1161] **5** Diese[G3778] gingen[G4281] voraus[G4281] und warteten[G3306] auf uns[G2248] in[G1722] Troas[G5174]; [?][G1161] **6** wir[G2249] aber[G1161] segelten[G1602] nach[G3326] den[G3588] Tagen[G2250] der[G3588] ungesäuerten[G106] Brote von[G575] Philippi[G5375] ab[G1602] und[G2532] kamen[G2064] in[G891] fünf[G4002] Tagen[G2250] zu[G4314] ihnen[G846] nach[G1519] Troas[G5174], wo[G3699] wir sieben[G2033] Tage[G2250] blieben. [?][G1304]

7 Am[G1722] ersten[G3391] Tag der[G3588] Woche[G4521] aber[G1161], als wir[G2257] versammelt[G4863] waren, um Brot[G740] zu brechen[G2806], unterredete[G1256] sich[G1256] Paulus[G3972] mit[G1256] ihnen[G846], indem er am[G3588] folgenden[G1887] Tag[G1887] abreisen[G1826] wollte[G3195]; und[G5037] er verzog das[G3588] Wort[G3056] bis[G3360] Mitternacht[G3317]. [?][G3905] [?][G3905] **8** Es waren[G2258] aber[G1161] viele[G2425] Fackeln[2] in[G1722] dem[G3588] Obersaal[G5253], wo[G3757] wir versammelt[G4863] waren[G1510]. [?][G2985] **9** Ein gewisser[G5100] Jüngling[G3494] aber[G1161], mit Namen[G3686] Eutychus[G2161], saß[G2521] im[G1909] Fenster[G2376] und wurde[G2702] von einem tiefen[G901] Schlaf[G5258] überwältigt[G2702], während Paulus[G3972] noch[G1909 G4119] weiterredete[G12563]; und von dem Schlaf[G5258] überwältigt[G2702], fiel[G4098] er vom[G575 G3588] dritten[G5152] Stock[G5152] hinunter[G2736] und[G2532] wurde[G142] tot[G3498] aufgehoben[G142]. [?][G575 G3588] **10** Paulus[G3972] aber[G1161] ging[G2597] hinab[G2597] und[G2532] fiel[G1968] auf[G1968] ihn[G846], und, ihn umfassend, sagte[G2036] er: Macht keinen Lärm, denn[G1063] seine[G846] Seele[G5590] ist[G2076] in[G1722] ihm[G846]. [?][G4843] [?][G2350] [?][G3361] **11** Und als er hinaufgestiegen[G305] war und[G2532] das[G3588] Brot[G740] gebrochen[G2806] und[G2532] gegessen[G1089] und[G5037] lange[G2425] bis[G1909] zum[G891] Anbruch[G827] des Tages geredet[G3656] hatte, reiste[G1831] er so[G3779] ab[G1831]. [?][G1161] **12** Sie brachten[G71] aber[G1161] den[G3588] Knaben[G3816] lebendig[G2198] und[G2532] wurden[G3870] nicht[G3756] wenig[G3357] getröstet[G3870].

13 Wir[G2249] aber[G1161] gingen[G4281] voraus[G4281] auf[G1909] das[G3588] Schiff[G4143] und fuhren[G321] ab[G321] nach[G1909] Assos[G789], indem wir dort den Paulus[G3972] aufnehmen[G353] wollten[G3195]; denn[G1063] so[G3779] hatte er es angeordnet[G1299 G2258], da er selbst[G846] zu[G3978] Fuß[G3978] gehen[G3978] wollte[G3195]. [?][G1564] **14** Als[G5613] er aber[G1161] in[G1519] Assos[G789] mit uns[G2254] zusammentraf[G4820], nahmen[G353] wir ihn[G846] auf[G353] und kamen[G2064] nach[G1519] Mitylene[G3412]. **15** Und[G2547] als wir von[G2547] da abgesegelt[G636] waren, langten[G2658] wir am[G3588] folgenden[G1966] Tag Chios[G5508] gegenüber[G481] an[G2658]; am[G3588] nächsten Tag aber[G1161] legten[G3846] wir in[G1519] Samos[G4544] an[G3846], und[G2532] nachdem wir in[G1722] Trogyllion[G5175] geblieben[G3306] waren, kamen[G2064] wir am[G3588] folgenden[G2192] Tag nach[G1519] Milet[G3399]; [?][G2547] [?][G2087] **16** denn[G1063] Paulus[G3972] hatte sich[G2919] entschlossen[G2919], an[G3588] Ephesus[G2181] vorbeizufahren[G3896], damit[G3704] es ihm[G846] nicht[G3361] geschehe, in[G1722] Asien[G773] Zeit[G5551] zu[G5551] versäumen; denn[G1063] er eilte[G4692], wenn[G1487] es ihm[G846] möglich[G1415] wäre[G1498], am[G3588] Pfingsttag[G2250 G3588 G4005] in[G1519] Jerusalem[G2414] zu sein[G1096]. [?][G1096] [?][G5551]

17 Von[G575] Milet[G3399] aber[G1161] sandte[G3992] er nach[G1519] Ephesus[G2181] und rief die[G3588] Ältesten[G4245] der[G3588] Versammlung[G1577] herüber[G3333]. [?][G3333] **18** Als[G5613] sie aber[G1161] zu[G4314] ihm[G846] gekommen[G3854] waren, sprach[G2036] er zu ihnen[G846]: *Ihr[G5210]* wisst[G1987] von dem ersten[G4413] Tag[G2250] an[G575], da ich nach[G1519] Asien[G773] kam[G1910], wie ich

Druckausgabe erzeugt am 23.08.2025 auf bibelkommentare.de

die[G3588] ganze[G3956] Zeit[G5550] bei[G3326] euch[G5216] gewesen[G1096] bin, [?][G4459] [?][G575] [?][G3739] **19** dem[G3588] Herrn[G2962] dienend[G1398] mit[G3326] aller[G3956] Demut[G5012] und[G2532] mit Tränen[G1144] und[G2532] Versuchungen[G3986], die[G3588] mir[G3427] durch[G1722] die[G3739] Nachstellungen der[G3588] Juden[G2453] widerfuhren[G4819]; [?][G1917] **20** wie[G5613] ich nichts[G3762] zurückgehalten[G5288] habe von dem, was[G3588] nützlich[G4851] ist[G4851], dass ich es[G3588] euch[G5213] nicht[G3361] verkündigt[G312] und[G2532] euch[G5209] gelehrt[G1321] hätte, öffentlich[G1219] und[G2532] in[G2596] den Häusern[G3624], **21** indem ich sowohl[G5037] Juden[G2453] als[G5037] Griechen[G1672] bezeugte die[G3588] Buße[G3341] zu[G1519] Gott[G2316] und[G2532] den Glauben[G4102] an[G1519] unseren[G2257] Herrn[G2962] Jesus[G2424] Christus[G5547]. [?][G2532] [?][G1263] **22** Und[G2532] nun[G3568] siehe[G2400], gebunden[G1210] in meinem[G3588] Geist[G4151] gehe[G4198] ich[G1473] nach[G1519] Jerusalem[G2419], nicht wissend[G1492], was[G3588] mir[G3427] dort[G1722] [G846] begegnen[G4876] wird, [?][G3361] **23** außer[G4133] dass[G3754] der[G3588] Heilige[G40] Geist[G4151] mir[G3427] von[G2596] Stadt[G4172] zu Stadt bezeugt[G1263] und sagt[G3004], dass[G3754] Fesseln[G1199] und[G2532] Drangsale meiner warten[G3306]. [?][G2347] [?][G3165] **24** Aber[G235] ich nehme[G3056 G4160] keine[G3762] Rücksicht[G3056 G4160] auf mein[G3588] Leben[G5590] als teuer[G5093] für mich[G1683] selbst[G1683], damit[G5613] ich meinen[G3450] Lauf[G1408] vollende[G5048] und[G2532] den[G3588] Dienst[G1248], den[G3739] ich von[G3844] dem[G3588] Herrn[G2962] Jesus[G2424] empfangen[G2983] habe, zu bezeugen[G1263] das[G3588] Evangelium[G2098] der[G3588] Gnade[G5485] Gottes[G2316]. **25** Und[G2532] nun[G3568] siehe[G2400], *ich[G1473]* weiß[G1492], dass[G3754] ihr[G5210] alle[G3956], unter[G1722] denen[G3739] ich, das[G3588] Reich[G932] [Gottes] predigend[G2784], umhergegangen[G1330] bin, mein[G3450] Angesicht[G4383] nicht[G3765] mehr[G3765] sehen[G3708] werdet. **26** Deshalb[G1360] bezeuge[G3143] ich euch[G5213] an[G1722] dem[G3588] heutigen[G4594] Tag[G2250], dass[G3754] ich rein[G2513] bin[G1510] von[G575] dem[G3588] Blut[G129] aller[G3956]; **27** denn[G1063] ich habe nicht[G3756] zurückgehalten[G5288], euch[G5213] den[G3588] ganzen[G3956] Ratschluss[G1012] Gottes[G2316] zu verkündigen[G312]. **28** Habt[G4337] nun acht[G4337] auf euch selbst[G1438] und[G2532] auf die[G3588] ganze[G3956] Herde[G4168], in[G1722] der[G3739] der[G3588] Heilige[G40] Geist[G4151] euch[G5209] als Aufseher[G1985] gesetzt[G5087] hat, die[G3588] Versammlung[G1577] Gottes[G2316] zu hüten[G4165], die[G3739] er sich erworben[G4046] hat durch[G1223] das[G3588] Blut[G129] seines[G2398] Eigenen[G2398]. **29** [Denn] *ich[G1473]* weiß[G1492] [dieses], dass[G3754] nach[G3326] meinem[G3450] Abschied[G867] verderbliche Wölfe[G3074] zu[G1519] euch[G5209] hereinkommen[G1525] werden, die der Herde[G4168] nicht[G3361] schonen[G5339]. [?][G926] [?][G3588] **30** Und[G2532] aus[G1537] euch[G5216] selbst[G846] werden Männer[G435] aufstehen[G450], die verkehrte[G1294] Dinge reden[G2980], um die[G3588] Jünger[G3101] abzuziehen[G645] hinter[G3694] sich[G846] her[G3694]. **31** Darum[G1352] wacht[G1127] und gedenkt[G3421], dass[G3754] ich drei[G5148] Jahre[G5148] lang Nacht[G3571] und[G2532] Tag[G2250] nicht[G3756] aufgehört[G3973] habe, jeden[G1538] mit[G3326] Tränen[G1144] zu ermahnen[G3560]. [?][G3421] [?][G1520] **32** Und[G2532] nun[G3568] befehle[G3908] ich euch[G5209] Gott[G2316] und[G2532] dem[G3588] Wort[G3056] seiner[G846] Gnade[G5485] an[G3908], das[G35884] vermag[G1410] aufzuerbauen[G3618] und[G2532] [euch] ein Erbe[G2817] zu geben[G1325] unter[G1722] allen[G3956] Geheiligten[G37]. [?][G3588] **33** Ich habe niemandes[G3762] Silber[G694] oder[G2228] Gold[G5553] oder[G2228] Kleidung[G2441] begehrt[G1937]. **34** Ihr selbst[G846] wisst[G1097], dass[G3754] meinen[G3450] Bedürfnissen[G5532] und[G2532] denen, die[G3739] bei[G3326] mir[G1700] waren[G5607], diese[G3778] Hände[G5495] gedient[G5256] haben. **35** Ich habe euch[G5213] alles[G39565] gezeigt[G5263], dass[G3754] man, so[G3779] arbeitend[G2872], sich[G482] der[G3588] Schwachen[G770] annehmen[G482] und[G5037] eingedenk sein müsse[G1163] der[G3588] Worte[G3056] des[G3588] Herrn[G2962] Jesus[G2424], der[G37546] selbst[G846] gesagt[G2036] hat: Geben[G1325] ist[G2076] seliger[G3107 G3123] als[G2228] Nehmen[G2983]. [?][G3421]

36 Und[G2532] als er dies[G5023] gesagt[G2036] hatte, kniete[G1119] er[G846] nieder[G5087] und betete[G4336] mit[G4862] ihnen[G846] allen[G3956]. **37** Es entstand[G1096] aber[G1161] viel[G2425] Weinen[G2805] bei allen[G3956]; und[G2532] sie fielen[G1968] Paulus[G3972] um[G1909] den[G3588] Hals[G5137] und küssten[G2705] ihn[G846] sehr[G27057], **38** am[G3122] meisten[G3122] betrübt[G3600] über[G1909] das[G3588] Wort[G3056], das[G3739] er gesagt[G2046] hatte, sie würden[G3195] sein[G846] Angesicht[G4383] nicht[G3765] mehr[G3765] sehen[G2334]. Sie geleiteten[G4311] ihn[G846] aber[G1161] zu[G1519] dem[G3588] Schiff[G4143].

Fußnoten

1. O. ermuntert, getröstet
2. O. Lampen
3. O. sich unterredete; so auch V. 11
4. O. der
5. O. in allen Stücken
6. Eig. dass er

Druckausgabe erzeugt am 23.08.2025 auf bibelkommentare.de

7. O. vielmals, od. zärtlich

Druckausgabe erzeugt am 23.08.2025 auf bibelkommentare.de